

陳祖澤呼籲選民踴躍投票

副布政司陳祖澤今日（星期三）呼籲在立法局選舉有競選議席組別中已登記的選民，明日（星期四）前往投票。

陳祖澤在記者招待會上說：「我呼籲所有在競選議席組別中已登記的選民，花點時間前往投票。」

他說：「立法局是政制的一個主要部分，而明日的投票是今年選舉的高潮。」

陳祖澤解釋說，為數約一萬七千名已登記選民投票的程序很簡單：「他們只須攜帶投票通知書和身份証，在投票結束前的任何時間，到投票通知書上指定的投票站投票。」

他說：「投票站的位置方便，選民應不難找到。」

投票通知書已寄給所有符合投票資格的登記選民。

陳祖澤說：「選民如欲查詢其選民登記的資料，或投票程序，可於明日上午九時至晚上十時，致電熱線五十八六五三九一壹。」

獲有效提名的候選人共四十六名，其中二十六人分屬十二個選舉團組別，另二十人則分屬十三個功能組別。

其中十三位候選人在沒有對手的情況下自動當選，他們分屬三個選舉團組別和九個功能組別。

其餘的三十三位候選人將角逐九個選舉團組別和四個功能組別的十三個議席。

全港共設有二十七個投票站，投票站的一百四十五名人員由各政府部門職員擔任。

陳祖澤解釋說，由於考慮到個別組別的特性，投票時間各有不同。

在選舉團方面，區議會組別的投票時間為上午十時至十一時，區域市政局組別則為下午二時三十分至三時三十分。

在功能組別方面，商界第一分組的投票時間為上午九時至晚上七時；會計界、醫學界及衛生界組別則為上午九時至晚上十時。

陳相澤說：「點票工作將於投票後立即展開。」

選舉團組別的點票工作將於各投票站舉行。區議會組別的結果會在中午前產生，區域市政局組別的選舉則約於下午四時十五分前有結果。

灣仔伊利沙伯體育場館是功能組別的中央點票站，第一項結果可望於晚上八時產生，最後一項則大約在星期五凌晨二時揭曉。

在十三個有競選議席的組別中，一共有二萬六千八百三十三名登記選民。

——完——

懲教署結業會操周五舉行

行政局議員譚惠珠將於星期五（九月廿三日）主持懲教署人員結業會操的檢閱儀式。

會操的地點在赤柱職員訓練院。

譚惠珠議員屆時會致辭及頒授銀笛予兩名成績最優異的學員。

參加結業會操的學員，共有十四位懲教主任及三十二位懲教助理。

編輯注意：

歡迎派員訪攝懲教署人員結業會操。會操於星期五（九月二十三日）下午四時在赤柱東頭灣道四十七號職員訓練院舉行。

懲教署備有專車接載新聞界代表前往採訪。新聞界代表請於當日下午三時正抵達灣仔港灣道十二號政府綜合大樓第一座地下入口處集合出發。

——完——

油尖區舉行 迎中秋晚會

油尖區區議會本星期六（九月廿四日）在尖東市政局百周年紀念公園舉辦油尖歡樂迎中秋晚會，提供多姿多彩的節目，讓區內居民歡渡佳節。

晚會於當晚七時三十分開始，精彩節目包括名歌星演唱、猜燈謎和看相等，此外還有九個由分區委員會和地區團體設立的遊戲攤位。

是次晚會由尖沙咀分區委員會協辦，市政局和東尖沙咀地產發展商聯會贊助。

當晚的主禮嘉賓包括油尖區政務專員鄭陸山、油尖區區議會主席葉華、市政局議員郭志權和警務處油蔴地警區指揮官馬文等。

—————

編輯注意：

油尖區歡樂迎中秋晚會星期六（九月廿四日）晚上七時三十分在尖東市政局百周年紀念公園舉行，開幕禮於晚上八時開始，歡迎派員訪攝。

———
完———

統計處發表上半年轉口貿易數字

政府統計處今日（星期三）發表一九八八年上半年轉口貿易按市場及來源地詳細分析的數字。本港今年上半年的轉口貿易總值達一千一百七十三億二千一百萬元；比一九八七年同期增加百分之四十六。

轉口按市場分析

—————
本港轉口貨品輸往十個主要市場的變動情況載於表一。

中國及美國仍為本港轉口貨品兩個最大市場，分別佔一九八八年上半年的轉口貨品百分之三十三及百分之十七。日本及台灣各佔百分之六，而南韓則佔百分之五。

以價值計算，一九八八年上半年輸往各主要市場的轉口貨品與去年同期相比均有上升，最顯著者為日本（增百分之八十七）、西德（增百分之六十六）、中國（增百分之五十）、台灣（增百分之四十八）及澳洲（增百分之四十八）。

在一九八八年上半年，中國為本港轉口貨品的最大市場，比一九八七年同期增一百三十億零七百萬元或百分之五十。以貨品類別分析，錄得增加的有人造樹脂、塑膠原料、酯纖維素和醚纖維素（增三十億一千九百萬元或百分之三百二十五）；電機、電器用品及零件（增十五億六千三百萬元或百分之八十九）；紡織品（增十二億五千四百萬元或百分之十八）。然而，減少者有雜類食品 and 食物製品（減三千九百萬元或百分之二十八）及衣著（減三千六百萬元或百分之十五）。

美國為本港轉口貨品第二大市場，輸往美國的轉口貨品增加五十四億四千六百萬元，或百分之三十六。顯著增加者有雜項製成品（主要為嬰兒車、玩具、遊戲及體育用品）（增十四億零三百萬元或百分之四十一）；電機、電器用品及零件（增十二億七千八百萬元或百分之一百二十八）；電訊、錄音及音響設備和儀器（增六億七千八百萬元或百分之八十六）。然而，減少者有衣著（減七億七千四百萬元或百分之十六）及人造樹脂、塑膠原料、酯纖維素及醚纖維素（減六百萬元或百分之三十七）。

輸往日本的轉口貨品增加三十三億九千六百萬元或百分之八十七。以貨品類別分析，有顯著增加者為衣著（增六億二千萬元或百分之一百三十七）及紡織品（增四億四千八百萬元或百分之一百五十一）。而有減少者為烟草和烟草製品（減二千四百萬元或百分之七十五）。

輸往台灣的轉口貨品增加二十一億二千三百萬元，或百分之四十八。有顯著增加者為電機、電器用品及零件（增六億四千七百萬元或百分之四十一）；電訊、錄音及音響設備和儀器（增一億九千二百萬元或百分之四百零九）。但軟木及木材則減少一千一百萬元或百分之二十九。

輸往南韓的轉口貨品增加十四億一千萬元或百分之三十三。有顯著增加者為電機、電器用品及零件（增四億四千萬元或百分之六十三）及非鐵金屬（增三億九千八百萬元或百分之三百八十四）。而未經處理之牛皮、皮及毛皮則減少六百萬元或百分之七十一。

轉口按來源地分析

十個主要轉口貨品來源地的數字載於表二。

在一九八八年上半年，香港轉口貨品來源地中國、日本、台灣、美國及南韓分別佔轉口貨品總值百分之四十七、百分之十三、百分之七、百分之七及百分之五。

一九八八年上半年與八七年同期比較，來自各主要來源地的轉口貨品，以價值計算，均見上升，特別是印度（增百分之一百五十五）、南韓（增百分之一百零三）、台灣（增百分之五十七）、中國（增百分之五十）、日本（增百分之四十三）及西德（增百分之四十一）。

在一九八八年上半年，中國仍為本港轉口貨品的最大來源地，與一九八七年同期比較，源自中國的轉口貨品總值增幅達百分之五十。以貨品類別計，顯著增加者為雜項製成品（主要為嬰兒車、玩具、遊戲與體育用品）（增三十四億零四百萬元或百分之六十三）；電訊、錄音及音響設備和儀器（增二十億四千三百萬元或百分之一百三十）；電機、電器用品及零件（增十四億九千八百萬元或百分之一百八十二）。然而，減少者有石油、石油產品和副產品（減一億四千二百萬元或百分之六十），含油植物種子及果實（減九千一百萬元或百分之三十四）。

在一九八八年上半年，日本為本港轉口貨品的第二大來源地。與一九八七年同期比較，來自日本的轉口貨品總值上升百分之四十三。增加者有電機、電器用品及零件（增十億八千九百萬元或百分之五十八）；運輸器材（包括氣墊式運輸工具）（增六億三千二百萬元或百分之一百三十三）；電訊、錄音及音響設備和儀器（增四億一千一百萬元或百分之二十三）。減少者則有紡織用纖維（毛條除外）及其廢料（減一千萬元或百分之十三）；及衣替（減四百萬元或百分之二十一）。

一九八八年上半年來自台灣的轉口貨品總值增加百分之五十七。顯著增加的有人造樹脂、塑膠原料、酯纖維素和醚纖維素（增六億零三百萬元或百分之三十七十四）；紡織品（增五億六千三百萬元或百分之二十二）。減少者為攝影器材、光學用品及鐘錶（減七千一百萬元或百分之四十六）。

來自美國的轉口貨品總值增加百分之三十七，尤其是人造樹脂、塑膠原料、酯纖維素和醚纖維素（增八億五千一百萬元或百分之二百九十九）及電機、電器用品及零件（增六億一千六百萬萬元或百分之五十）。減少者有辦公室機器及自動資料處理儀器（減一億七千七百萬元或百分之十八）。

來自南韓的轉口貨品總值增加百分之一百零三，尤其是電機、電器用品及零件（增八億六千一百萬元或百分之一百四十六），及紡織品（增七億七千八百萬元或百分之七十八）。減少者為紙張、厚紙板及紙漿、紙或厚紙板製成品（減一億一千一百萬元或百分之六十三）。

更詳細的分析載於「一九八八年六月份香港對外貿易」報告內，現於政府刊物銷售處發售，每本十七元五角，如有任何查詢，可致電政府統計處（電話：五八二三四九一五）。

表一：輸往十個主要市場的本港轉口貨品之變動情況

主要市場	一九八八年	一九八七年	增 或 減	變動百分率
	一月至六月	一月至六月		
	(百萬元計)	(百萬元計)	(百萬元計)	
中 國	39,044	26,037	+13,007	+50
美 國	20,492	15,046	+ 5,446	+36
日 本	7,294	3,897	+ 3,396	+87
台 灣	6,516	4,393	+ 2,123	+48
南 韓	5,686	4,276	+ 1,410	+33
新加坡	3,930	2,939	+ 991	+34
西德	3,509	2,111	+ 1,398	+66
英 國	2,586	1,758	+ 829	+47
澳 門	1,913	1,594	+ 319	+20
澳 洲	1,712	1,160	+ 551	+48

表二：十個轉口貨品主要來源地的數字

主要來源地	一九八八年	一九八七年	增 加	變動百分率
	一月至六月	一月至六月		
	(百萬元計)	(百萬元計)	(百萬元計)	
中 國	54,826	36,526	+18,301	+ 50
日 本	15,744	10,990	+ 4,754	+ 43
台 灣	8,723	5,567	+ 3,156	+ 57
美 國	8,436	6,150	+ 2,287	+ 37
南 韓	5,406	2,658	+ 2,748	+103
西德	1,893	1,346	+ 548	+ 41
英 國	1,538	1,107	+ 431	+ 39
瑞 士	1,533	1,147	+ 386	+ 34
法 國	1,306	937	+ 369	+ 39
印 度	1,186	465	+ 721	+155

-完-

大埔慶祝中秋節活動 周六起一連三晚舉行

為慶祝中秋佳節，大埔區由星期六（九月二十四日）晚開始至本月二十六日一連三晚在區內不同地點舉辦中秋節慶祝活動，歡迎居民參加。

這些由大埔區議會與區域市政局聯合贊助的活動，分別在大埔墟及區內三個屋邨舉行。

首項活動名為「廣宏同樂賀中秋」，由一九八八年廣宏同樂賀中秋籌委會主辦，定於本月二十四日晚上七時至十一時在廣福商場平台進行。

當晚節目包括綜合表演及花燈設計比賽作品展覽。花燈設計比賽的優勝者亦於當晚獲頒獎品。

於同一晚上，大埔鄉事委員會由晚上七時三十分至十時三十分在鄉事會街大埔遊樂場主辦「大埔慶中秋遊藝晚會」。

晚會的參加者將可參與攤位遊戲及燈謎，並可參觀歌唱和單車花式表演。

大元邨中秋活動籌備委員會在中秋節（九月二十五日）晚上在大埔中心市鎮廣場舉辦「大元中秋嘉年華」。

由晚上八時開始，參加晚會的居民除可欣賞歌唱及舞蹈表演，並可參加燈謎及攤位遊戲。

在廣場上亦有花燈設計比賽的作品展，而優勝的參賽者將於頒獎禮上領取獎品。

大埔區最後一項慶祝中秋節的活動是由富善、明雅、新興中秋晚會籌備委員會主辦的「富善、明雅、新興中秋遊藝晚會」。

該晚會於中秋節翌日（九月二十六日）晚上七時至九時三十分在富善廣場舉行，節目有綜合表演及攤位遊戲。

— 完 —

勞工處長訪食品廠 了解工業最新情況

勞工處處長夏文德今日（星期三）繼續進行連串的工廠訪問，以了解本地工業及勞工的最新情況。

夏文德抵達大埔工業邨的日清食品有限公司時，獲該公司董事兼總經理戶田青兒及經理梁釗熾向他介紹該廠的運作情況。

他隨即參觀該廠各部門，該廠生產即食麵及杯麵，主要供應本地市場所需。

夏文德對該廠先進的自動化機器設備特別感到興趣。

他在結束訪問前，與該廠的管理階層人員討論勞工法例、工業安全及員工福利等問題。

編輯注意：有關圖片經由傳真機發放。

葵青區中秋晚會下周一舉行

「葵青萬家歡樂慶中秋」晚會將於下星期一（九月二十六日）在葵涌與芳路遊樂場舉行，歡迎葵涌及青衣區居民參加。

是項中秋晚會由葵青區議會、葵青政務處及區域市政總署合辦，目的是增加區內的節日氣氛，及為居民提供假日的精采節目。

葵青政務專員高淇、葵青區議會主席李永達、區域市政局議員單仲偕及中秋晚會籌委會主席蘇開鵬將於當晚八時正主持中秋晚會開幕儀式。

中秋晚會節目包括名歌星及電台唱片騎師的歌舞表演、啤酒競飲、中國象棋、掌相及電視遊戲等攤位。

中秋晚會遊戲券現已在葵青政務處及七個分處派發。

此外，下星期一晚上八時亦有另一個中秋晚會在青衣長青邨足球場舉行，歡迎居民參加。

九龍城區慶祝中秋節

九龍城區中秋綵燈會定於星期六（九月二十四日）晚上七時至十時半在亞皆老街遊樂場舉行，為區內居民帶來節日的歡樂。

當晚節目包括綜合表演、有獎攤位遊戲、掌相攤位、花燈展覽、猜燈謎、粵曲表演、中國象棋比賽等。

中秋綵燈會免費入場，歡迎市民參加。大會並預備了大量獎品送給入場觀眾，入場小朋友將獲贈花燈。

「九龍城區中秋綵燈會」是由九龍城區議會、九龍城區文娛促進會、市政局及九龍城政務處合辦。

此外，大會將安排旅遊巴士由晚上六時卅分至九時卅分免費接載居民前往亞皆老街遊樂場參加綵燈會。乘車地點為愛民邨華比銀行、黃埔新邨大生銀行、及何文田基浩小學。

當晚出席主禮嘉賓有：九龍城政務專員方志偉、市政局議員浦炳榮、區議員葉志堅、九龍城區文娛促進會主席胡詠紀及中秋綵燈會籌委會主席李海生。開幕典禮將於晚上八時舉行。

編輯注意：

九龍城區中秋綵燈會活動於星期六（九月廿四日）晚上七時在亞皆老街遊樂場舉行。開幕典禮於八時舉行，歡迎派員訪攝。

— 完 —

中秋節港島區特別交通措施

運輸署宣布：為方便市民參與本年九月二十五日的中秋節活動，港島區將實施多項特別交通措施，詳情如下：

(甲) 交通及泊車措施

山頂地區

* 由星期日(九月二十五日)下午六時三十分至翌晨三時，山頂纜車山頂總站外面的一段山頂道將禁止車輛行駛，但巴士、豪華巴士、的士、專線小巴及前往柯士甸山道、盧吉道及夏力道一帶房屋的車輛除外。其他車輛須在山頂兒童遊樂場外面掉頭，並且經山頂大廈外面的山頂道支路離開。

* 同時，山頂纜車山頂總站停車場內的通道及車輛交匯處將改為只准巴士、豪華巴士、的士和專線小巴作單程順時針方向行車。

* 如有需要，警方亦可能隨時在山頂道及馬己仙峽道實施改道措施。

* 由星期日下午二時至翌日上午三時，山頂纜車山頂總站及山頂花園的所有咪錶泊車位和公共巴士泊車位將暫禁使用。為方便提供特別巴士服務，附有中巴標誌的巴士(車輛編號BL二壹二九)將獲准在山頂纜車山頂總站停車場內停泊。

銅鑼灣

* 下列道路將由星期日(九月二十五日)下午七時至翌晨三時禁止車輛行駛：

— 介乎告士打道輔助道路與高士威道之間的一段告士打道(由大坑道天橋通往告士打道天橋的北行車輛除外)；

— 加寧街以東的一段京士頓街；

— 京士頓街以南的一段百德新街；

— 東角道；

— 記利佐治街；

— 糖街；

—景隆街以東的一段駱克道；

—景隆街以東的一段謝斐道；

—恩平道以東的一段啓超道；及

—介乎興發街與帆船街之間的一段電氣道。

*同時，介乎電氣道與興發街之間的一段琉璃街將改為單程西行，供車輛由電氣道駛往興發街，而景隆街將由雙程改為單程北行。

*由星期日中午十二時至翌晨三時，興發街停車場、介乎景隆街與波斯富街的一段駱克道、波斯富街以東的一段謝斐道、及伊利沙伯體育館對開的愛群道的所有咪錶泊車位暫停使用。百德新街、琉璃街與銀幕街的士站及告士打道和糖街的公共小型巴士站亦暫予撤消。

*星期日下午七時三十分至十一時三十分，將禁止學車人士駛入禮頓道（介乎波斯富街與黃泥涌道的西行車道除外）、天樂里、加路連山道、東院道、勵德邨道以北的大坑道、銅鑼灣道、永興街以南的電氣道、摩理臣山道北行車道、馬師道以東的軒尼詩道、炮台山道以西的天后廟道下山方向行車道、高士威道及愛群道。

中區

*介乎機利文街與中環港內纜碼頭之間的一段統一碼頭道在九月二十四日下午六時至九月二十五日午夜十二時禁止車輛行駛。

淺水灣

*如有需要，警方可隨時禁止車輛在海灘道及南灣道行駛，中巴巴士和前往當地車輛除外。

*海灘道八七一號對開的所有泊車位將由星期日下午二時至翌日下午八時暫禁使用，的士站除外。

*大浪灣道由門牌八號至大浪灣停車場的一段沿途會豎立「不准停車」標誌，以阻遏非法迫車。

*如有需要，哥連臣角道介乎連城道與石澳道的一段會實施交通改道措施。

(乙) 公共交通服務

山頂及維多利亞公園一帶將不會有泊車設施，市民應盡量使用公共交通工具，星期日的特別公共交通服務綜列如下：

地下鐵路及山頂纜車將通宵行走，至於電車服務，除跑馬地至筲箕灣及堅尼地城綫外，其他電車服務將延長至星期一（九月二十六日）凌晨二時許。

中巴將會加開兩條特別巴士綫前往山頂地區：第十五號A巴士綫由北角碼頭至山頂，行走時間為星期日下午七時三十分至翌晨四時，而第十五號M巴士綫由金鐘地鐵站至山頂，行走時間為星期日下午八時至翌日凌晨四時。

第十五號巴士路綫將加班行走，並延長服務至星期一凌晨三時。

中巴第六、九、十四、六十一及七十三號綫將加班行走，如有需要，這些路綫亦會延長服務時間。至於第二、四、七、十、七十、七十二、九十、九十二、九十五、九十八號及第二六〇號特快豪華巴士亦會延長服務，這些路綫最後一班開出時間為介乎星期日下午十一時三十分與翌晨二時之間。此外，中巴第五號B、九巴第A三號及過海隧道巴士第一〇二、一〇三、一〇六及一七〇號將須由星期日晚七時起在銅鑼灣改道行駛，以免駛入封閉的道路。

此外，所有大嶼山巴士綫將在中秋節假期間加班行走。

專綫小巴方面，港島專綫小巴第一號將會延長服務至星期一凌晨四時。

離島區航線將會在九月二十四、二十五及二十六日加班服務。

由星期日下午七時開始，將分別有直航班次來往中環至銀鑛灣及中環至坪洲。前者的渡輪仍然由港外綫渡輪碼頭開出；而後者的渡輪將從中區政府碼頭東面停泊處開出。

編輯注意：

有關中秋節銅鑼灣區特別交通措施的地圖由傳真機傳送，並放於稿箱備取。

完

懲教署職員訓練院
本周六舉行開放日

懲教署屬下職員訓練院將於本星期六（九月廿四日）舉行開放日，讓市民有機會加深了解該署的工作及職員所接受的訓練。

是次開放日是該署職員招募運動的一部分，屆時將由周梁淑怡主持開幕儀式。

當日展覽項目包括監獄、勞役中心、教導所和戒毒所情況及活動之介紹；工業產品介紹及部門活動展覽。此外，亦會播放有關該署職員訓練情形的錄影帶，使參觀者進一步知悉這方面的情況。

當日最精彩的項目是該署警衛大隊的示範表演、防暴操、爬繩技巧示範、合氣道及手扣逮捕術示範、柔道及自衛術示範，和教導所學童樂隊及步操隊表演等。

職員訓練院將於當日早上十時至下午四時開放，歡迎市民參觀。

訓練院的地址是赤柱東頭灣道四十七號。參觀開放日的市民請乘搭公共巴士前往，抵達該處的巴士有六號及二六零號（由中環開出）、七十三號（由華富邨開出）、六十三號（由北角開出）及十四號（由西灣河開出）。

編輯注意：

歡迎派員拍攝懲教署職員訓練院的開放日。開幕儀式將於星期六（九月廿四日）早上九時四十五分舉行。

— 完 —

屯門派發安全使用輕鐵小冊子

屯門區道路安全運動委員會印製了一份小冊子，向區內行人及駕駛人士介紹使用輕便鐵路系統的安全方法。

小冊子指出輕便鐵路是一種新的運輸系統，為屯門及元朗區居民帶來一種舒適及快捷的交通工具。它呼籲行人在橫過輕鐵路軌時應留意行人過路燈、及盡量利用行人天橋和行人過路處。

至於駕駛者方面，小冊子則提醒他們不得隨意超前搶線，不要停留在黃格內，及不得在踏軌範圍內停留和上落客貨。

它又勸喻司機駛過交匯處時必須遵守交通燈號，留意交通標誌，並與輕鐵車輛保持適當距離。

委員會已將十五萬份小冊子分派到屯門政務處及屬下各分處、各屋邨辦事處、鄉村及學校派發，歡迎市民取閱。

編輯注意：一幀居民取閱安全使用輕鐵小冊子的圖片經由傳真機發放。

———
| 完 |

葵青區委會明日會議 討論交通及運輸事宜

葵青區議會屬下交通及運輸委員會將於明日（星期四）舉行會議，討論處理的士投訴的新程序及葵青區公共交通服務發展計劃草案。

有關政府部門亦會向各委員簡介青衣大橋改善工程進行期間實施的交通改道安排，及巴士和專線小巴服務的臨時安排。

會議亦將討論其他區內交通及運輸事宜。

———
| 編輯注意： |

葵青區議會屬下交通及運輸委員會將於明日（星期四）下午二時三十分在葵涌葵興政府合署十樓會議室舉行會議，歡迎派員訪攝。

| 完 |

私家路撥交通條例管制 法案將提交立法局審議

行政局已批准將一九八八年道路交通（修訂）（第二號）條例草案提交立法局。

政府發言人今日（星期三）說，該條例草案的目的是將道路交通條例有關安全的條款及其附屬規例（道路交通（泊車）規例則除外）的適用範圍，擴大至私家道路。

私家道路的泊車事宜，將由新的一九八八年道路交通（私家路上泊車）規例管制。

該等安全條款，包括有關駕車人駕駛行為、購買保險、簽發牌照和車輛構造及保養方面的規定。

如果立法局通過該條例草案，其他有關條例的條款亦將會應用於私家道路；此等條例包括交通意外傷亡者（援助基金）條例及汽車保險（第三者意外）條例。

但是，在駕駛學院內及飛機場禁區內之私家路則不受道路交通條例所管制。

條例草案為發生在全部或主要用作建築或工業的地方的交通違例事件提供了一個申辯理由。但是，嚴重違反安全的違例事件則不包括在內。

當上述法案制定成法例後，以下各修訂規例將應用於私家道路上的車輛：

* 道路交通（車輛登記及領牌）（修訂）規例

凡是在私家路上的車輛，即使該車輛祇在私家路上行駛，亦必須領牌及展示有效的車輛牌照。

但是，由於在愉景灣內可供車輛使用的道路路面有限，那些祇在該處私家路上行走的車輛只須繳交一般牌費的百分之十。

當局容許不在公路或私家路上行走之車輛之車主無須為該等車輛領取牌照；條例規定停泊在私家路上的車輛，亦無須展示有效之車輛牌照。

* 道路交通（交通管制）（修訂）規例

私家路的交通標誌及道路標記必須依照道路交通條例的規定。

運輸署署長有權在政府憲報刊登公告，宣布若干交通標誌及道路標記可由私家路的業主豎立（例如那些不會錯誤引導市民的標誌）。

當局將擬備守則為業主提供指引。

至於其他標誌及標記，業主在未將其豎立之前，必須事先向運輸署署長申請批准。

運輸署署長亦有權規定私家路業主安裝或拆除交通標誌或道路標記。假如他們不遵守規定，運輸署署長將自行進行工程，並向他們追討費用。

* 道路交通（鄉村車輛）（修訂）規例

凡在公路或私家路上使用的哥爾夫機動車，均列入為鄉村車輛。

哥爾夫機動車的車主，必須取得哥爾夫機動車的許可証，方可在路上使用這種車輛。

但是，只行駛在哥爾夫球場而非在其他道路上的哥爾夫機動車，則毋須領取許可証。

除了現時有關保險及安全裝備之規定外，運輸署署長亦有權指定哥爾夫機動車之最高載客量，及劃定某些範圍，規定在有關範圍內駕駛此類車輛的司機必須持有駕駛執照。

當局由規例開始實施日起計，給予車主三個月寬限期，以便他們辦妥登記手續。

* 道路交通（私家路上泊車）規例

規例賦予私家道路業主權力去劃定不准泊車區及扣留、移去或存放在該等地區停泊的車輛，以及就上述措施收取費用。

業主必須在私家路路口展示警告牌，依照規例的規定使用交通標誌及道路標記劃定不准泊車區及使用運輸署署長批准使用的鎖車裝置。

有關無人領回之車輛，業主必須在車輛被扣留三天後，書面通告車主，倘若車主不在廿五天內繳付有關費用及移去車輛，警方會依照道路交通條例之規定處置該車輛。

* 香港機場（交通）（修訂）規例

機場內有公共及私家道路。

機場禁區內私家踏的交通將仍受香港機場（交通）規例所管制。

機場內其他道路則應受由該條例草案修訂的道路交通條例的條款所規限。

有關條例草案的公告將刊登於本年十月七日的政府憲報。

當局已就該條例草案諮詢交通諮詢委員會、區議會、主要的私人屋邨和各機構的管理階層，他們表示支持該條例草案。

— 完 —

澳門居民來港團聚計劃

人民入境事務處今天（星期三）宣布由本年十月四日起，於一九七九年一月十四日以後在澳門定居的前中國居民，假如他們是香港居民的年長父母或受供養的子女，可申請來港與他們的子女或父母團聚。提出申請時，各申請人必須證明本身在澳門居住不少於七年。

在計劃實施的初期，只接受持有由一九七九年一月十五日至同年九月三十日期間所發出的澳門身份證的人士提出申請，其他人士的申請將於較後時間始會接受辦理。

申請表格可向九龍麼地道六十一號入境處總部地下詢問處或任何入境事務分處索取。申請表填妥後須由擔保人親自前往入境處總部三樓入境簽證組遞交。

有關上述來港團聚計劃的詳情，市民可致電：三一七三三三壹二六向入境處詢問處查詢。

— 完 —

簡艾德勳爵在英發表演說 促英國商人盡用香港潛力

專責香港事務的英國外交及聯邦事務部次官簡艾德勳爵，今日（星期三）促請英國商人盡量利用香港的潛力，以香港作為一個主要市場，及以香港為據點進一步擴充與中國的商務。

簡艾德勳爵表示，一股嶄新及令人振奮的經濟動力，現正在英國、香港及中國之間逐漸形成。

他說：「這種機會實在不容忽視。」

簡艾德勳爵是在英國西薩塞克斯郡的WILTTON PARK一個有關中國的商業會議上作以上表示。

簡艾德勳爵的演辭是集中於香港在中國的開放政策上扮演的重要角色。

他說：「香港為中國提供通往國際市場的通道；對英國來說，香港是通往中國的門戶。中國可以向香港借鏡在未來數十年可達致甚麼成就。」

「但最重要的是，香港本身可藉此有新的機會更趨繁榮。」

他指出，目前情況有利於發展，而英國、香港和中國都會獲益。

簡艾德勳爵說，香港在英國和中國的關係上佔有重要的位置。這是一種獨特的關係，香港對英國和中國來說均有重要的共同利益。

他指出自一九八四年中英聯合聲明簽署以來，香港與中國在經濟及貿易聯繫上有一「迅速及巨大的轉變」。

他說：「簡而言之，中國與香港的關係已迅速發展為在經濟上互相依賴，而兩者都因對方而獲益。」他舉例指出，在南中國有超過一百萬人直接或間接從事與香港投資有關的工作。

簡艾德勳爵表示，英國在香港亦有龐大的經濟利益，而英國正注入更多資源發展與中國和香港貿易關係。他說：「我們正以行動來支持言論。」

他舉例說，英國正協議更多的貿易代表團訪問香港和中國。單是在下月份，便有五位次官級的官員會來港訪問。

屯門綵燈會
人月慶團圓

屯門區將在各屋邨舉辦節目豐富的中秋晚會，讓區內居民歡渡中秋佳節。

友愛邨中秋晚會定於明晚（星期四）八時假友愛邨愛樂廣場舉行。

星期六（九月廿四日）將最為熱鬧，共有四個晚會在不同地點舉行。

兆康苑中秋嘉年華將於晚上八時在兆康苑足球場舉行，而山景邨中秋嘉年華則於晚上九時在山景邨足球場舉行。

當晚八時州分，安定邨中秋晚會及蝴蝶邨中秋嘉年華分別在胡少渠小學旁及蝴蝶公園舉行。

此外，湖景中秋嘉年華則定於九月廿六日（星期一）晚上七時在湖景足球場舉行。

各項嘉年華會的節目內容均以花燈設計比賽、燈謎及攤位遊戲等與中國傳統習俗有關的項目為主，此外還有歌唱表演、魔術與雜技表演及歌唱比賽等。

上述中秋晚會均由各區活動籌備委員會主辦，屯門政務處與政府部門合辦，並由屯門區議會贊助。

— 完 —

文康市政科衛生教育組遷址

文康市政科衛生教育組將於明日（星期四）由中環律敦治行遷往香港灣仔港灣道二十五號海港中心十字樓新辦事處。

新電話為五—七三五五六九。

但該組的二十四小時熱線電話五—八九一六四四三將維持不變，並繼續以錄音聲帶指導市民有關健康及衛生事宜。現時該熱線正宣傳本月展開的第二期滅蚊教育運動。

— 完 —

八號風球倘若懸掛 員工應予分批下班

政府發言人今日（星期三）提醒僱主，假如懸掛八號風球，便應逐步分批讓員工下班返家。

根據天文台晚上七時十五分發出的天氣預測，吉蒂將於今晚進一步增強至颱風風力，並繼續移近香港，預計明日將更接近本港。

他指出，當局極需僱主合作，以減低大批市民在幾乎同一時間內返家的交通問題。

他說，當即將懸掛八號風球時，政府各部門會逐步分批讓員工下班返家。他籲請私營機構實行類似的措施。

發言人解釋，當天文台台長能夠相當肯定八號風球會在未來兩小時懸掛時，政府會發出公布，籲請部門首長及僱主逐步分批讓員工下班返家。

當小輪服務快將停航的公布廣播時，需要趕搭離島小輪的員工應准予優先下班。

發言人說，第二批應准予下班的，為那些要經長途跋涉始能返家的員工。

他說，至於何謂長途跋涉，很難下定義，但那些在中環上班而家居新界的市民，或者相反者，都應包括在此類別中。

發言人說，當八號風球懸掛後，僱主應讓那些需乘坐多程公共交通工具回家的員工先行返家。

「他們同時亦應在此時讓那些有緊急個人理由返家的員工（例如要照顧兒女的母親）返家。」

他補充說：「最後離開的應是那些住近上班地點的員工。」

發言人向乘搭公共交通工具的市民保證，當八號風球懸掛後的三個至六個小時內，公共交通工具仍會繼續提供額外班次服務。

他說以上讓不同類別的員工逐步分批返家，只是作為一般準則而已，政府部門首長及僱主應按情況自行決定其先後次序。

黃大仙區舉行活動慶祝中秋

中秋節期間，黃大仙區將舉行多項活動，以娛區內居民。

該等活動分別由區內團體及分區委員會舉辦，包括一個嘉年華會、歌唱晚會和粵劇晚會。

嘉年華會將於中秋節翌日，即下星期一（九月廿六日）晚上八時在摩士公園舉行。

該項活動名為「文娛匯演賀中秋」，內容包括魔術表演、有獎燈謎競猜和歌星演出。表演歌星有李克勤、鄭敬基、黃寶欣和江欣燕。

主禮嘉賓包括黃大仙區議會主席李玉瑩、市政局議員楊勵賢、黃大仙區文娛協會主席馮光中和黃大仙政務主任陳芷娟。

區內的其他賀節活動如下：

* 「彩雲樂韻迎秋月」於星期五（九月廿三日）下午八時在彩雲邨第二期商場平台舉行；

* 「中秋粵曲欣賞晚會」於星期六晚上七時半在慈安邨保良局第四小學運動場舉行，及

* 「慈雲山西分區追月粵曲晚會」於下星期四（九月廿九日）晚上七時半在慈雲山道球場舉行。

以上節目均歡迎區內居民參加，免費入場。

編輯注意：歡迎派員訪攝黃大仙區舉行的賀中秋活動。

— 完 —

沙田發展及房委會 討論大廈管理條例

沙田區議會發展及房屋委員會星期五（九月廿三日）上午舉行會議，討論現行多層大廈法例的利弊。

區議員黃復華將提出，為求令業主立案法團成立手續更簡單容易，政府在一九八五年曾頒布多層建築物（業主法團）（修訂）條例草案，希望政務總署能解釋其後的進展。

他並會詢問當局為何不刪除多層建築物（業主法團）（修訂）條例第二A條，以及已根據該條例登記的物業發展承諾書的數目。

會議亦會討論在馬鞍山市中心興建五項道路工程的合約，如獲批准，工程將於一九八九年七月展開，一九九一年全部完成。

另一討論項目將會是銅鑼灣山道和道風山道的建議道路工程，該項發展包括興建五百個居住單位，樓面面積共五萬二千八百平方米。

其他議程包括沙田三條街道的命名及工作小組進度報告。

—————

編輯注意：

沙田區議會發展及房屋委員會會議定於星期五（九月廿三日）上午九時卅分在沙田火車站九廣鐵路大廈六樓區議會會議室舉行，歡迎派員訪攝。

———
完———

觀塘食水供應暫停

觀塘區部分樓宇之食水供應將於明日（星期四）晚上十一時至翌晨六時暫停，以便進行水務工程。

位於雲漢街、協和街、觀塘道、康寧道與康寧道遊樂場範圍內之樓宇將受停水影響。

———
完———

港九政務署長
巡視深水埗區

新任港九政務署長藍鴻震於昨日正式上任，隨即於今日（星期三）巡視深水埗區，以瞭解一般情況。

藍氏將巡視更多市區內區域，並於下星期前往灣仔區。

藍氏今日在開始巡視深水埗區前，在深水埗政務署聆聽深水埗政務專員梁永立簡述區內的最新發展情況，及與深水埗區議會主席戴東嶽會晤。

隨後，藍氏在戴氏、副港九政務署長梁世華及梁永立陪同下，首先前往發祥街孝觀長沙灣社區中心。

參觀完畢後，藍氏到荔灣區內清麗苑的一高處地點鳥瞰第六及七號貨櫃碼頭的發展工程。

其後，藍氏亦在欽州街一幢多層大廈內遠眺深水埗越南難民禁閉營。

最後，藍氏前往北河街市場、通州街及白田分區巡視。

藍氏在巡視完畢後稱，他對深水埗區內進行的各種發展，印象深刻。

他說：「今次參觀對我的新工作甚有幫助，我能親自瞭解深水埗區內的情況及與區內居民和政務處職員交談，實有事半功倍之效。」

編輯注意：有關圖片由傳真機發出。

———
完

兩幅政府土地出售
得一億七千餘萬元

兩幅政府土地今日（星期三）在一次公開拍賣中，以一億七千二百五十萬元成交。

其中一幅土地位於上水第四B區，面積約二千八百一十六平方米，限作工業及／或貨倉用，但不得作厭惡性行業用。

該幅地之底價為二千萬元，最後以三千零五十萬元售予RHINESTONE COMPANY LIMITED。

根據建築規約，買主須於一九九二年九月三十日以前，完成不少於八千四百四十八平方米的樓面建築面積。

另一幅地位於長沙灣保安道與昌華街交界處，面積約二千一百一十平方米，供作多層停車場及非工業（加油站、貨倉及酒店除外）用。

根據建築規約，發展商須於一九九一年九月三十日前，完成不少於一萬四千五百平方米的樓面建築面積。

該幅土地底價為九千萬元，結果由麗新發展有限公司以一億四千二百萬元買下。是項拍賣假大會堂劇院舉行，由屋宇地政署政府地政監督伯利主持。

— 完 —

元朗區議員赴美加考察

元朗區議會主席戴權將於星期五（九月廿三日）舉行記者招待會，介紹元朗區議會赴美加考察的行程。

該考察團共有十七名元朗區議員及增選委員參加，並邀請元朗政務專員黃志光為隨團顧問，一行人定於星期日（九月廿五日）啓程往北美洲作兩周訪問。

期間，考察團將前往美加西岸，研究多個城市的地方政府制度，市議會及選舉的運作。

他們亦會在若干大城市如羅省、三藩市及溫哥華等地與有關機構就交通及運輸、市鎮規劃、都市發展及市政服務等問題，交流意見。

編輯注意：

元朗區議會之海外考察團記者招待會將於星期五（九月廿三日）下午二時假元朗橋樂坊二號元朗政府合署十三樓該會之會議室舉行，歡迎派員出席。

——
完

深水埗區會討論難民營政策

深水埗區議會明日（星期四）舉行特別會議，討論政府開放越南難民禁閉中心的有關問題。

首席助理保安司尤曾家聲將出席會議解釋開放政策，並回答議員的問題。一名聯合國難民公署代表亦將出席。

特別會議將於深水埗區議會轄下交通與運輸委員會會議結束後隨即舉行。

在交通與運輸委員會會議席上，運輸署將諮詢各委員對深水埗區一九八九至九〇年度建議的巴士及渡輪路線發展計劃的意見。

運輸署亦會提交文件，解釋投訴組在處理投訴的士司機違法行為方面所採納的新程序。

其他討論項目為往城市理工學院的新巴士路線及又一村的交通改善措施。

編輯注意：

深水埗區議會交通與運輸委員會會議及區議會特別會議將分別於明日（星期四）下午二時十五分及四時，假深水埗發祥街五十五號長沙灣社區會堂舉行。

歡迎派員訪攝。

港龍公司獲准增辦服務

民航處處長今日(星期三)批准港龍航空公司(港龍)在十月份提供若干來往香港與北京的非定期班機服務。

現時，根據英國及中國的雙邊安排而開辦的香港至北京服務，只有國泰航空公司(國泰)及中國民航公司(中航)的定期班機服務。

除了列於上述兩間航空公司飛行時間表上的定期班機服務外，亦有加班航機應付市場的需求。

國泰將於九月增辦一班香港至北京的B747加班機，而十月則會增辦六班L1011加班機。

另一方面，行走非定期班機的航空公司不得向公眾人士直接作出宣傳，而是透過代理公司售賣機位。

但是，根據政府對非定期班機的政策，這種服務可於需求增加時，補足定期班次航空公司所提供的服務。

民航處處長考慮到預期的龐大需求和公眾利益，已決定批准港龍航空公司的申請，使其可在十月提供八班來回香港與北京的非定期班機服務。

根據政府對非定期班機的政策，港龍航空公司能否在十一月行走非定期班機，須視乎需求和定期班機公司所提供的服務，包括他們提供的任何額外服務。

民航處發言人強調，今日批准港龍航空公司的只是非定期班機服務，政府絕未有改變對定期班機公司的指派的既定政策。

— 完 —

兒童合唱團 歌劇迎中秋

來自各區十個兒童合唱團的四百多名成員將於星期六（九月二十四日）晚上七時半在沙田大會堂演奏廳合演一場大型歌劇，「嫦娥奔月」，迎賀中秋。

這個大型歌劇是音樂事務統籌處所舉辦「中秋提燈大匯唱」音樂會的一項節目。歌劇是由音統處高級音樂主任葉賜光編寫及指揮，也是該處首次齊集多個兒童合唱團參與這類的演出。

參加演出的合唱團包括中國民歌兒童合唱小組、東區兒童合唱團、九龍城區兒童合唱團、觀塘兒童合唱團、旺角兒童合唱團、深水埗兒童合唱團、南區兒童合唱團、灣仔區文娛康樂體育會兒童合唱團、黃大仙兒童合唱團及油尖區文化藝術協會兒童合唱團。

十個合唱團除了合演歌劇外，各團還會各自獻唱一首歌曲。

音統處發言人表示：「入場觀眾能夠在一個充滿節目氣氛的晚上欣賞來自港九各區多個兒童合唱團演唱，同時又目睹四百多名兒童合作演出歌劇，實屬難得。」

他指出是次的演出不但為觀眾帶來一個充滿歡樂的晚上，更可讓港九各區的兒童合唱團有一個互相交流音樂藝術的機會。

— 完 —